Al-Islam.org
Ahlul Bayt Digital Islamic Library Project
Published on *Al-Islam.org* (https://www.al-islam.org)

The Whispered Prayer of the Utterly Poor

بسم الله الرحمن الرحيم

In the Name of ALLAH, the All-compassionate,

the All-merciful,

BIS-MIL-LAAHIR-RAH'-MAANIR-RAH'EEM

اللّهُمّ صَلّ عَلَى مُحَمّدٍ وَآلِ مُحَمّد

O Allah, send blessings on Muhammad and on the family of Muhammad, ALLAHUMMA S'ALE A'LAA MUHAMMAD WA AALE MUHAMMAD

إلهِي

My God,

ILAAHEE

كَسْرِي لا يَجْبُرُهُ إلاَّ لُطْفُكَ وَحَنانُكَ،

nothing but your gentle favors and loving care will mend my brokenness

KAS-REE LAA YAJ-BURUHOOO IL-LAA LUT'-FUK WA H'ANAANUKA

وَفَقْرِي لا يُغْنِيهِ إلاَّ عَطْفُكَ وَإحْسانُكَ،

And nothing but your affection and beneficence can free me of my poverty

WA FAQ-REE LAA YUGH-NEEHEEE IL-LAA A'T'-FUKA WA IH'-SAANUK

وَرَوْعَتِي لا يُسَكِّنُهَا إلاَّ أَمانُكَ،

And nothing but your protection can calm my fears,

WA RAW-A'TEE LAA YUSAK-KINUHAAA IL-LAAA AMAANUK

وَذِلَّتِي لا يُعِزُّها إلاَّ سُلْطانُكَ،

And nothing but your power can lift me up from my humiliation

WA D'IL-LATEE LAA YUI'Z-ZUHAAA IL-LAA SUL-T'ANUK

وَأُمْنِيَّتِي لا يُبَلِّغُنِيها إلاَّ فَضْلُكَ،

And nothing but your favors can make me to reach my hope and dreams

WA UM-NEEATEE LAA YUBAL-LIGHUNEEHAAA IL-LAA FAZ"-LUKA

وَخَلَّتِي لا يَسُدُّها إلاَّ طَوْلُكَ،

And nothing but your generosity can compensate of what I am lacking

WA KHAL-LATEE LAA YASUD-DUHAAA IL-LAA T'AW-LUKA

وَحاجَتِي لا يَقْضِيها غَيْرُكَ،

And nothing but you can accomplish my needs

WA H'AAJATEE LAA YAQ-Z"EEHAA GHAY-RUK

وَكَرْبِي لاَ يُفَرِّجُهُ سِوى رَحْمَتِكَ،

And nothing but your mercy can relieve me of my distress

WA KAR–BEE LAA YUFAR–RIJUHOO SIWAA RAH'–MATIK

وَضُرِّي لا يَكْشِفُهُ غَيْرُ رَأْفَتِكَ،

And nothing but your clemency can remove my misery

WA Z"UR–REE LAA YAK–SHIFUHOO GHAY–RU RAA–FATIK

وَغُلَّتِي لا يُبَرِّدُها إلاَّ وَصْلُكَ،

And nothing but by reaching your proximity, can my burning thirst be quenched

WA GHUL–LATEE LAA YUBAR–RIDUHAAA IL–LAA WAS'–LUK

وَلَوْعَتِي لا يُطْفِيها إلاَّ لِقآؤُكَ،

And nothing but my meeting you, can my fire be extinguished,

WA LAW–A'TEE LAA YUT'–FEEHAAA IL–LAA LIQAAAW–UK

وَشَوْقِي إلَيْكَ لا يَبُلُّهُ إلاَّ النَّظَرُ إلى وَجْهِكَ،

And nothing but Gazing upon you, can stop my passionate longing for you

WA SHAW–QEEE ILAY–KA LAA YABUL–LUHOOO IL–LAAN–NAZ'ARU ILAA WAJ–HIK

وَقَرارِي لا يَقِرُّ دُونَ دُنُوِّي مِنْكَ،

And nothing but my getting close to you can settle me

WA QARAAREE LAA YAQIR–RU DOONA DUNOO–WEE MINK

وَلَهْفَتِي لاَ يَرُدُّها إلاَّ رَوْحُكَ،

And nothing but your trust can relieve my fears

WA LAH–FATEE LAA YARUD–DUHAAA IL–LAA RAW–H'UK

وَسُقْمِي لا يَشْفِيهِ إلاَّ طِبُّكَ،

And nothing but your remedy can cure my illness,

WA SAQAMEE LAA YASH-FEEHEEE IL-LAA T'IB-BUK

وَغَمِّي لا يُزِيلُهُ إلاَّ قُرْبُكَ،

And nothing but your nearness can eliminate my grief,

WA GHAM-MEE LAA YUZEELUHOOO IL-LAA QUR-BUK

وَجُرْحِي لا يُبْرِئُهُ إلاَّ صَفْحُكَ،

And nothing but your forgiveness can heal my wound,

WA JUR-H'EE LAA YUB-RI-UHOOO IL-LAA S'AF-H'UK

وَرَيْنُ قَلْبِي لا يَجْلُوهُ إلاَّ عَفْوُكَ،

And nothing but your pardon can remove the rust that is on my heart,

WA RAY-NU QAL-BEE LAA YAJ-LOOHOOO IL-LAA A'F-WUK

وَوَسْواسُ صَدْرِي لا يُزِيحُهُ إلاَّ أَمْرُكَ.

And nothing but your command can banish the confusing thoughts from my breast

WA WAS-WAASU S'AD-REE LAA YUZEEH'UHOOO IL-LAAA AM-RUK

فَيا مُنْتَهى أَمَلِ الآمِلِينَ،

O Utmost Hope of those who have hope!

FAYAA MUNTAHAAA AMALIL-AAAMILEENA

وَيا غايَةَ سُؤْلِ السَّآئِلِينَ،

O the one who is the Ultimate wish of the ones who ask

WA YAA GHAAYATA SOO-LIS-SAAA-ILEEN

وَيا أَقْصى طَلِبَةِ الطَّالِبِينَ،

O the utmost aim of the ones who request!

WA YAAA AQ-S'AA T'IL-BATIT'-T'AALIBEEN

وَيا أَعْلَى رَغْبَةِ الرَّاغِبِينَ،

O the highest desire of the ones who desire

WA YAAA AA'-LAA RAGH-BATIR-RAAGHIBEENA

وَيا وَلِيَّ الصَّالِحِينَ،

O guardian of the righteous

WA YAA WALEE-YAS'-S'AALIH'EEN

وَيا أَمانَ الْخآئِفِينَ،

O the best protector of the fearful

WA YAAA AMAANAL-KHAAA-IFEEN

وَيا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ،

O the best responder to the supplication of the distressed

WA YAA MUJEEBA DAAWATIL-MUZ"T'AR-REEN

وَيا ذُخْرَ الْمُعْدِمِينَ،

O the protector of the destitute

WA YAA D'UKH-RAL-MUA'-DAMEEN

وَيا كَنْزَ الْبآئِسِينَ،

O Treasure of the people who are distressed

WA YAA KANZAL-BAAA-ISEEN

وَيا غِياثَ الْمُسْتَغيثِينَ،

O the helper of those who are seeking help

WA YAA GHEEAATHAL-MUS-TAGHEETHEEN

وَيا قَاضِيَ حَوائِجَ الْفُقَرآءِ وَالْمَساكِينِ،

O the accomplisher of the needs of the poor and the miserable

WA YAA QAAZ"EEA H'AWAAA-IJIL-FUQARAAA-I WAL-MUSAAKEEN

وَيا أَكْرَمَ الأَكْرَمِينَ،

O Most Generous of the most generous

WA YAAA AK-RAMAL-AK-RAMEEN

وَيا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،

O Most Merciful of the merciful

WA YAAA AR-H'AMAR-RAAH'IMEEN

لَكَ تَخَضُّعِي وَسُؤالِي،

To you and only you is my humble request,

LAKA TAKHAZ"-Z"UE'E WA SOO-AALEE

وَإِلَيْكَ تَضَرُّعِي وَابْتِهالِيْ،

to you and only you is my pleading and imploring

WA ILAY-KA TAZ"AR-RUE'E WA AB-TIHAALEE

أَسْأَلُكَ أَنْ تُنِيلَنِي مِنْ رَوْحِ رِضْوانِكَ،

I ask you and only you to let me attain the awareness that you are happy with me

AS-ALUKA AN-TUNEELANEE MIR-RAW-HEE RIZ"-WAANIK

وَتُدِيمَ عَلَيَّ نِعَمَ امْتِنانِكَ،

and to continue your constant favors of kindness toward me

WA TUDEEMA A'LAY-YA NIA'MA AM-TINAANIK

وَها أَنَ بِبابِ كَرَمِكَ واقِفٌ ا

Here I am, standing before the gate of your generosity

WAHAAA ANA BIBAABI KARAMIKA WAAQIF

وَلِنَفَحاتِ بِرِّكَ مُتَعَرِّضٌ،

opening myself up to the breeze of your goodness,

WA LINAFAH'AATI BIR-RIKA MUTAA'R-RIZ"

وَبِحَبْلِكَ الشَّدِيدِ مُعْتَصِمٌ،

holding fast to your strong rope

WA BIH'AB-LIKASH-SHADEEDI MUA'-TAS'IM

وَبِعُرْوَتِكَ الْوُثْقى مُتَمَسِّكٌ.

clinging to your firm handle!

WA BIUR-WATIKAL-WUTH-QAA MUTAMAS-SIK

إلهِي ارْحَمْ عَبْدَكَ الذَّلِيلَ،

My God, have mercy upon your lowly slave

ILAAHEER-H'AM A'B-DAKAD'-D'ALEEL

ذَا اللِّسانِ الْكَلِيلِ وَالْعَمَلِ الْقَلِيلِ،

One who has a silent tongue and few good deeds

D'AAL-LISAANIL-KALEELI WAL-A'MALIL-QALEEL

وَامْنُنْ عَلَيْهِ بِطَوْلِكَ الْجَزِيلِ،

oblige him through your abundant kindness,

WA AM-NUN A'LAY-HEE BIT'AW-LIKAL-JAZEEL

وَاكْنُفْهُ تَحْتَ ظِلِّكَ الظَّلِيلِ

shelter him under your extended shadow!

WA AK-NUF-HOO TAH'-TA Z'IL-LIKAZ'-Z'ALEEL

يا كَرِيمُ يا جَمِيلُ،

O Generous, O Beautiful,

YAA KAREEMU YAA JAMEEL

يا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

O Most Merciful of the merciful!

YAAA AR-H'AMAR-RAAH'IMEEN

Source URL:
https://www.al-islam.org/15-whispered-prayers-sahifa-al-kamila-sajjadiyyah/whispered-prayer-utterly-poor#comment-0